



Luksemburgā, 02.06.2021

**ATSAUCE:** CDT-AD5-2021/01  
**MALTIEŠU VALODAS TULKOTĀJS**

**KATEGORIJA:** AD5  
**NODAĻA:** TULKOŠANA – Romāņu un Vidusjūras reģiona valodu nodaļa  
**DARBA VIETA:** LUKSEMBURGA

---

Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centru izveidoja 1994. gadā, un tā uzdevums ir sniegt tulkošanas pakalpojumus dažādām Eiropas Savienības struktūrām. Tas atrodas Luksemburgā. Kopš tā izveidošanas centra noslogojums ir ievērojami pieaudzis, un šobrīd tajā strādā aptuveni 110 tulkotāju.

Saskaņā ar Tulkošanas centra lēmuma 11. punktu, kurā noteikti vispārēji īstenošanas noteikumi, piemērojot kārtību, ar ko reglamentē 2. panta f) apakšpunktā minēto pagaidu darbinieku pieņemšanu darbā un nodarbināšanu, Tulkošanas centrs organizē darbinieku atlases procedūru, lai izveidotu rezerves sarakstu<sup>1</sup>, uz kā pamata kā pagaidu darbiniekus pieņems darbā tulkotājus, kuru pamatvaloda ir maltiešu valoda ("pamatvaloda" ir dzimtā valoda vai valoda, kuru kandidāts pārvalda tikpat labi kā dzimto valodu). Tulkotājam būs jātulko teksti no angļu valodas un no citām Eiropas Savienības oficiālajām valodām maltiešu valodā, kā arī jāveic ārējo līgumslēdzēju maltiešu valodā tulkoto tekstu korektūra.

#### **A. ATLASES KRITĒRIJI**

Lai varētu piedalīties šajā atlases procedūrā, līdz tiešsaistes pieteikumu iesniegšanas termiņa beigām (30.06.2021) kandidātam jāatbilst turpmāk norādītajām prasībām.

##### **(1) ATBILSTĪBAS KRITĒRIJI**

- Eiropas Savienības dalībvalsts valstspiederība.
- Kvalifikācija – izglītības līmenis, kas atbilst pabeigtām universitātes studijām vismaz trīs gadu garumā, ko apliecina diploms<sup>2</sup>.
- Valodu zināšanas:
  - 1. valoda (pamatvaloda): izcilas maltiešu valodas zināšanas;
  - 2. valoda (pirmā avotvaloda): izcilas angļu valodas zināšanas, un
  - 3. valoda (otrā avotvaloda): ļoti labas franču, vācu vai itāļu valodas zināšanas.

##### **(2) ĪPAŠAS PRASMES UN IEMAŅAS.**

Par priekšrocībām uzskata:

- labas vismaz vienas citas Eiropas Savienības oficiālās valodas (bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, nīderlandiešu, poļu,

---

<sup>1</sup> Šo rezerves sarakstu var izmantot, lai pieņemtu darbā pagaidu darbiniekus saskaņā ar Eiropas Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 2. panta b) punktu un līgumdarbiniekus saskaņā ar 3. panta a) punktu.

<sup>2</sup> Vērā ņem tikai diplomus un sertifikātus, kas piešķirti ES dalībvalstīs vai kas atbilst līdzvērtības sertifikātiem, kurus izdevušas minēto dalībvalstu iestādes.

portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru) zināšanas, kura nav 1., 2. un 3. valoda (sk. A punkta 1. apakšpunktu);

- labas zināšanas par datorizētajiem tulkošanas rīkiem;
- vismaz sešus mēnešus ilga darba pieredze tulkotāja darbā;
- tulkotāja darba pieredze kādā Eiropas iestādē vai starptautiskā organizācijā.

## **B. ATLASES PROCEDŪRA**

### **(1) PRIEKŠATLASES POSMS**

Priekšatlases posms notiek divās daļās.

- Pirmās daļas pamatā ir iepriekš minētie atbilstības kritēriji (A punkta 1. apakšpunkts), un tās nolūks ir noskaidrot, vai kandidāts atbilst visiem obligātajiem atbilstības kritērijiem un visām formālajām prasībām, kas noteiktas pieteikuma iesniegšanas procedūrā. Neatbilstošie kandidāti tiek noraidīti.
- Otrajā daļā ņem vērā darba pieredzi un aspektus, kas norādīti sadaļā "Īpašas prasmes un iemaņas" (sk. A punkta 2. apakšpunktu). Šajā daļā var saņemt 0–20 punktus (minimālais nepieciešamais punktu skaits: 10).

Atlases komiteja uzaicinās uz rakstisko testu un interviju **20** kandidātus, kuri tiks izvēlēti priekšatlases posmā un būs ieguvuši lielāko punktu skaitu.

### **(2) ATLASES POSMS**

Atlases posms notiek pēc turpmāk aprakstītās procedūras. Tas notiek divās daļās.

(a) Rakstiskais tests sastāv no:

- (i) aptuveni 25 rindu gara teksta tulkošanas no angļu valodas (2. valodas) maltiešu valodā (ir atļauts izmantot vārdnīcas, kas nav elektroniskā formātā un ko kandidāts būs paņēmis līdzi), lai novērtētu kandidātu vispārējās prasmes un valodu zināšanas tādā līmenī, kāds vajadzīgs amata pienākumu pildīšanai, kā arī īpašās iemaņas atbilstoši specializācijai. Izpildei paredzētais laiks: 1 stunda;
- (ii) aptuveni 25 rindu gara teksta tulkošanas no vācu, franču vai itāļu valodas (3. valodas) maltiešu valodā (ir atļauts izmantot vārdnīcas, kas nav elektroniskā formātā un ko kandidāts ir paņēmis līdzi), lai novērtētu kandidātu vispārējās prasmes un valodu zināšanas tādā līmenī, kāds vajadzīgs amata pienākumu pildīšanai, kā arī īpašās iemaņas atbilstoši specializācijai. Izpildei paredzētais laiks: 1 stunda;
- (iii) (aptuveni 50 rindas gara) teksta, kurš tulkots no angļu valodas (2. valodas) maltiešu valodā, korektūras (ir atļauts izmantot vārdnīcas, kas nav elektroniskā formātā un ko kandidāts ir paņēmis līdzi), lai novērtētu kandidātu vispārējās prasmes un valodu zināšanas tādā apjomā, kāds vajadzīgs amata pienākumu pildīšanai, kā arī īpašās iemaņas atbilstoši specializācijai. Izpildei paredzētais laiks: 45 minūtes.

Par katru rakstisko testu var saņemt 20 punktus (minimālais nepieciešamais punktu skaits: 12).

Ja kandidāts sekmīgi nenokārto i) apakšpunktā minēto testu, ii) un iii) apakšpunktā minētās prasmes netiks vērtētas. Ja kandidāts sekmīgi nokārto i) apakšpunktā minēto testu, bet nenokārto ii) apakšpunktā minēto testu, iii) apakšpunktā minētās prasmes netiks vērtētas.

To kandidātu rakstveida testi, kuri neiztur interviju, netiks vērtēti.

- (b) Intervija, piedaloties atlases komitejai, lai novērtētu kandidāta piemērotību iepriekš minēto pienākumu izpildei. Intervijā tiek vērtētas kandidāta speciālās zināšanas un spēja strādāt daudz kultūru vidē. Intervija notiek vienā dienā ar rakstisko testu vai nākamajā(-ās) dienā(-ās). Izpildei paredzētais laiks: 45 minūtes.

Intervija lielākoties notiks angļu valodā. Citu valodu zināšanas var tikt pārbaudītas saskaņā ar kandidātu deklarāciju par valodu zināšanām.

Par interviju var saņemt 20 punktus (minimālais nepieciešamais punktu skaits: 12).

Rakstiskie testi un intervija notiek Luksemburgā. *Force majeure* gadījumā testi notiks attālināti.

Kandidāti, kuri būs uzaicināti piedalīties testos, laikus saņems visu attiecīgo informāciju.

Pēc tam, kad rakstiskais tests un intervija ir novērtēti, atlases komiteja izveido sekmīgo kandidātu rezerves sarakstu alfabētiskā secībā. Sekmīgie kandidāti ir tie kandidāti, kuri ieguvuši minimālo nepieciešamo punktu skaitu rakstiskajā testā un minimālo nepieciešamo punktu skaitu intervijā (sk. a) un b) punktu). Kandidātiem jāņem vērā, ka iekļaušana rezerves sarakstā negarantē pieņemšanu darbā.

Kandidātiem, kuri uzaicināti uz testu, intervijas dienā ir jāiesniedz attiecīgie apliecinātie dokumenti, kas atbilst pieteikuma veidlapā norādītajai informācijai, t. i., personas apliecības vai pasas kopija, diplomu, sertifikātu un citu apliecināto dokumentu kopijas, kas apliecina viņu kvalifikāciju un darba pieredzi un skaidri parāda viņu darba sākuma un beigu datumu, amatu un precīzu pienākumu veidu u. tml. Ja testi notiek attālināti, pieteikuma iesniedzēji var nosūtīt iepriekš pieprasīto apliecināto dokumentu kopijas pa e-pastu uz adresi [E-Selection@cdt.europa.eu](mailto:E-Selection@cdt.europa.eu).

Pirms rezerves saraksta izveidošanas atlases komiteja analizēs to kandidātu apliecinātos dokumentus, kuri nokārtojuši interviju un rakstiskos testus.

Turklāt pirms līguma parakstīšanas sekmīgajiem kandidātiem ir jāiesniedz visu attiecīgo dokumentu oriģināli un apliecinātas kopijas, lai pierādītu atbilstību kritērijiem.

Rezerves saraksts ir derīgs 12 mēnešus no tā izveides brīža, un tā derīguma termiņu var pagarināt, ja to par vajadzīgu uzskata Tulkošanas centra amatpersona, kura pilnvarota slēgt darba līgumus.

### **C. PIENĒMŠANA DARBĀ**

Atkarībā no budžeta stāvokļa sekmīgajiem kandidātiem var piedāvāt trīs gadu (atjaunojamu) līgumu saskaņā ar Eiropas Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību. Ņemot vērā veicamā darba konfidencialitātes līmeni, izvēlētajam kandidātam var pieprasīt pieteikties drošības pilaidei.

Izvēlēto kandidātu pieņem darbā AD funkciju grupas 5. kategorijā. AD 5 kategorijas (1. pakāpes) mēneša pamatalga ir 4917,29 EUR. Papildus pamatalgai darbiniekiem ir tiesības saņemt dažādus pabalstus, piemēram, apgādnieka pabalstu, ekspatriācijas pabalstu (16 % no pamatalgas) u. tml.

Turklāt, lai kandidāts būtu atbilstošs, pirms pieņemšanas darbā viņam:

- jābūt izpildījušam visas tiesību aktos noteiktas prasības par militāro dienestu;
- jābūt pienākumu veikšanai nepieciešamajām rakstura īpašībām (tiesīgam izmantot visas pilsoņa tiesības)<sup>3</sup>;
- jāiziet Tulkošanas centra paredzēta medicīniskā apskate atbilstībai Eiropas Savienības Civildienesta noteikumu 28. panta e) punkta prasībām.

<sup>3</sup> Kandidātiem jāiesniedz oficiāla izziņa, kas apstiprina, ka viņi nav krimināli sodīti.

#### **D. PIETEIKŠANĀS PROCEDŪRA**

Ieinteresētajiem kandidātiem līdz noteiktajam termiņam jāaizpilda tiešsaistes pieteikums sistēmā *Systal* ([https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en\\_US](https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US)).

Ir ļoti ieteicams neatlikt pieteikšanos līdz pēdējām dienām. No pieredzes zināms, ka, tuvojoties pieteikumu iesniegšanas termiņa beigām, sistēma var būt pārslogota. Tāpēc pieteikuma savlaicīga iesniegšana var būt apgrūtināta.

#### **VIENLĪDZĪGAS IESPĒJAS**

Tulkošanas centrs ir darba devējs, kas nodrošina vienlīdzīgas iespējas, un pieņem darbā kandidātus neatkarīgi no viņu vecuma, rases, politiskās, filozofiskās vai reliģiskās pārliecības, dzimuma vai seksuālās orientācijas, invaliditātes, civiltāvoķļa vai ģimenes stāvokļa.

#### **NEATKARĪBA UN INTEREŠU DEKLARĀCIJA**

Darbiniekam lūgs iesniegt deklarāciju par apņemšanos rīkoties neatkarīgi sabiedrības interesēs un deklarāciju saistībā ar jebkādam interesēm, kas varētu būt pretrunā viņa(-as) neatkarībai.

#### **E. VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA**

##### **PĀRSKATĪŠANA, PĀRSŪDZĪBA, SŪDZĪBAS**

Kandidāti, kuri uzskata, ka viņiem ir pamats iesniegt sūdzību saistībā ar konkrētu lēmumu, var jebkurā atlases procedūras posmā atlases komitejas priekšsēdētājam pieprasīt papildu informāciju par šo lēmumu, uzsākt pārsūdzības procedūru vai iesniegt sūdzību Eiropas Ombudam (sk. I pielikumu).

##### **KANDIDĀTU PIEPRASĪJUMI PIEKĻŪT INFORMĀCIJAI PAR VIŅIEM**

Kandidātiem, kuri iesaistīti atlases procedūrā, ir īpašas tiesības piekļūt noteiktai informācijai, kas skar viņus tieši un individuāli. Pēc kandidāta pieprasījuma viņam var tikt sniegta papildu informācija par viņa dalību atlases procedūrā. Kandidātiem šādi pieprasījumi rakstiski jānosūta atlases komitejas priekšsēdētājam mēneša laikā pēc tam, kad viņiem paziņoti atlases procedūrā gūtie rezultāti. Atbilde tiek nosūtīta mēneša laikā. Pieprasījumus apstrādā, ņemot vērā atlases komitejas procedūru konfidencialo raksturu saskaņā ar Civildienesta noteikumiem.

##### **PERSONAS DATU AIZSARDZĪBA**

Tulkošanas centrs kā struktūra, kas atbildīga par atlases procedūras organizēšanu, nodrošina kandidātu personas datu apstrādi atbilstoši prasībām, kas noteiktas Eiropas Parlamenta un Padomes 2018. gada 23. oktobra Regulā (ES) 2018/1725 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Savienības iestādēs, struktūrās, birojos un aģentūrās un par šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 45/2001 un Lēmumu Nr. 1247/2002/EK (OV L 295, 21.11.2018., 39. lpp.). Īpaši tas attiecas uz šādu datu konfidencialitāti un drošību.

Kandidātiem ir tiesības jebkurā laikā vērsties pie Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

Lūdzam skatīt [konkrēto paziņojumu par privātumu](#).

## 1. PIELIKUMS. PĀRSKATĪŠANAS PIEPRASĪJUMI, PĀRSŪDZĪBAS PROCEDŪRAS, SŪDZĪBAS EIROPAS OMBUDAM

Tā kā atlases procedūrai piemēro Civildienesta noteikumus, lūdzam ņemt vērā, ka visas procedūras ir pilnībā konfidenciālas. Ja kādā šīs atlases procedūras posmā pieteikumu iesniedzēji uzskata, ka ar konkrētu lēmumu ir pārkāptas viņu intereses, viņi var rīkoties, kā norādīts turpmāk.

### I. PAPILDU INFORMĀCIJAS VAI PĀRSKATĪŠANAS PIEPRASĪJUMI

- Nosūtiet vēstuli, pieprasot papildu informāciju vai pārskatīšanu, adresējot lietu:

***For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2021/01***

*Translation Centre  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Office 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg,*

10 kalendāro dienu laikā no dienas, kad nosūtīta vēstule ar informāciju par lēmumu. Atlases komiteja nosūtīs atbildi pēc iespējas drīzāk.

### II. PĀRSŪDZĪBAS PROCEDŪRAS

- Iesniedziet sūdzību saskaņā ar Eiropas Savienības Civildienesta noteikumu 90. panta 2. punktu, sūtot to uz šādu adresi:

***For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment  
CDT-AD5-2021/01***

*Translation Centre  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Office 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg*

Laika ierobežojums šo abu veidu procedūru ierosināšanai (sk. Civildienesta noteikumus, kas grozīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES, Euratom) Nr. 1023/2013 (OV L 287, 29.10.2013., 15. lpp.) – <http://www.eur-lex.europa.eu>) sākas no brīža, kad kandidātiem paziņots par rīcību, kas, iespējams, ir pretrunā viņu interesēm.

Lūdzam ņemt vērā, ka iestāde, kas pilnvarota slēgt darba līgumus, nav pilnvarota grozīt atlases komitejas lēmumus. Tiesa ir konsekventi uzsvērusi, ka uz atlases komitejas plašo rīcības brīvību neattiecas Tiesas pārskatīšana, izņemot gadījumus, kad nepārprotami ir pārkāpti noteikumi, ar ko regulē atlases komitejas darbu.

### III. SŪDZĪBAS EIROPAS OMBUDAM

- Kandidāti var iesniegt sūdzību:

***European Ombudsman  
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403  
F-67001 Strasbourg Cedex***

atbilstoši Līguma par Eiropas Savienības darbību 228. panta 1. punktam un saskaņā ar noteikumiem, kas izklāstīti Eiropas Parlamenta 1994. gada 9. marta Lēmumā Nr. 94/262/EOTK (EK, *Euratom*) par noteikumiem un vispārējiem nosacījumiem, kas reglamentē ombuda pienākumu izpildi (OV L 113, 4.5.1994., 15. lpp.).

Lūdzam ņemt vērā, ka sūdzību iesniegšana Eiropas Ombudam nepārtrauc Civildienesta noteikumu 90. panta 2. punktā un 91. pantā noteikto termiņu sūdzību vai pārsūdzību iesniegšanai Eiropas Savienības Tiesā, pamatojoties uz Līguma par Eiropas Savienības darbību 270. pantu. Lūdzam arī ņemt vērā, ka saskaņā ar 2. panta 4. punktu Eiropas Parlamenta 1994. gada 9. marta Lēmumā Nr. 94/262/EOTK, EK, *Euratom* par noteikumiem un vispārējiem nosacījumiem, kas reglamentē ombuda pienākumu izpildi, pirms jebkuras sūdzības iesniegšanas Eiropas Ombudam attiecīgi administratīvā kārtā jāvēršas attiecīgajās iestādēs un struktūrās.